



Distr.
LIMITED

A/AC.249/L.8
13 August 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ
ОБ УЧРЕЖДЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА
12-30 августа 1996 года

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ОРГАНИЗАЦИИ СУДА

Рабочий документ, представленный Японией

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Статья 9. Палаты	2
Статья 11. Освобождение и отвод судей	3
Статья 12. Прокуратура	4
Статья 15. Дисциплинарные меры и отрешение от должности	5
Статья X. Компенсация	6

Статья 9

Палаты

1. После каждых выборов судей в состав Суда Президиум в возможно кратчайшие сроки формирует в соответствии с Регламентом Апелляционную палату в составе семи судей, из которых по меньшей мере трое являются судьями, избранными из числа кандидатов, представленных в соответствии с требованием статьи 6 (1) (b).

2. [формулировка КМП]

3. [формулировка КМП]

4. Судьи, не являющиеся членами Апелляционной палаты, входят в состав судебных палат и палат досудебного производства, которые требуются в соответствии с настоящим Уставом, и действуют в качестве замещающих членов Апелляционной палаты, если какой-либо член этой палаты отсутствует или отведен.

5. Президиум назначает в соответствии с Регламентом трех таких судей членами Палаты досудебного производства для рассмотрения конкретного дела. В состав Палаты досудебного производства входят по меньшей мере двое судей, избранных из числа кандидатов, представленных в соответствии с требованиями статьи 6 (1) (a). Палата досудебного производства осуществляет в связи с данным делом такие функции, которые предусмотрены в [статьях 26 (3) и (5), 27 (2)–(4), 27 (5) (b), 28 (1)–(3), 30 (3), и любые другие функции, связанные с досудебным производством].

6. Президиум назначает в соответствии с Регламентом пятерых таких судей, которые не входят в состав Палаты досудебного производства, занимающейся рассмотрением конкретного дела, членами Судебной палаты для рассмотрения этого же дела. В состав Судебной палаты входят по меньшей мере трое судей, избранных из числа кандидатов, представленных в соответствии с требованием статьи 6 (1) (a).

7. Регламент может предусматривать назначение запасных судей для присутствия на судебном разбирательстве и замены членов Палаты досудебного производства и Судебной палаты в случае смерти или выбытия судьи в ходе судебного разбирательства.

8. [формулировка КМП, содержащаяся в первоначальном пункте 7]

Статья 11

Освобождение и отвод судей

1. [формулировка КМП]

2. Судья не может осуществлять свои функции согласно настоящему Уставу в следующих случаях:

a) если он сам является потерпевшей стороной;

b) если он находится или находился в родственных отношениях с обвиняемым или пострадавшим;

c) если он является гражданином подавшего заявление государства или состоит в одном гражданстве с обвиняемым;

d) если он является законным представителем обвиняемого или пострадавшего или выполняет надзорную функцию в отношении опекуна или попечителя обвиняемого или пострадавшего;

e) если он выступал в качестве свидетеля или свидетеля-эксперта в деле, к которому причастен обвиняемый или пострадавший;

f) если он выступал в качестве представителя, адвоката или советника обвиняемого в деле, по которому проходит этот обвиняемый;

g) если он выполнял функции Прокурора или судебного должностного лица в деле, по которому проходит обвиняемый;

h) если он ранее выполнял функции судьи в деле, по которому проходит обвиняемый, на национальном уровне; или

i) если он принимал участие в вынесении решения, упоминаемого в статье 8 или 37 (4), решения, принятого нижестоящим судом, первоначального приговора по делу, который был отправлен на пересмотр в соответствии с положениями статьи 50, или в расследованиях, послуживших основой для вынесения таких решений.

3. [формулировка КМП]

4. [формулировка КМП]

5. Процедуры, касающиеся судебного расследования в период после смены судей в соответствии с настоящей статьей, определены в Регламенте.

Статья 12

Прокуратура

[1-4 и 7 - формулировки КМП]

5. Прокурор и заместители Прокурора не вправе выполнять свои функции по заявлению в следующих случаях:

- а) если они сами являются пострадавшей стороной;
- б) если они находятся или находились в родственных отношениях с обвиняемым или пострадавшим;
- в) если они являются гражданами подавшего заявление государства или состоят в одном гражданстве с обвиняемым;
- г) если они являются законными представителями обвиняемого или пострадавшего или выполняют надзорную функцию в отношении опекуна или попечителя обвиняемого или пострадавшего;
- е) если они выступали в качестве свидетеля или свидетеля-эксперта в деле, к которому причастен обвиняемый или пострадавший; или
- ф) если они выступали в качестве представителя, адвоката или советника обвиняемого в деле, по которому проходит этот обвиняемый.

6. Если Прокурор или заместитель Прокурора подпадает под действие положений вышеизложенного пункта, обвиняемый может просить о его отводе. Президиум выносит решения по вопросу об отводах, испрашенных в отношении Прокурора или заместителя Прокурора накануне начала открытого судебного процесса. Решения по вопросу об отводах, испрашенных позже, выносит соответствующая судебная палата.

Статья 15

Дисциплинарные меры и отрешение от должности

1. Судья, Прокурор или заместитель Прокурора может быть освобожден от должности против его желания только в соответствии с процедурами, изложенными в настоящей статье, если только он не признан в законном порядке умственно или физически неспособным выполнять должностные обязанности.

2. Судья может быть освобожден от должности на основании решения, принятого двумя третями голосов государств-участников, по просьбе либо более чем трех судей, либо более чем одной десятой части государств-участников, если этот судья подпадает под любой из следующих случаев:

а) если он/она совершил/совершила серьезный проступок при исполнении своих функций или серьезно нарушил/нарушила свои должностные обязанности; или

б) если он/она совершил/совершила деликт, выступая как должностное или частное лицо, что порождает серьезные сомнения в отношении доверия людей к нему/к ней в его/ее качестве судьи.

3. Судья, совершивший иной проступок, нежели те, что упомянуты в предыдущем пункте, подлежит такому дисциплинарному взысканию, которое определяется большинством в две трети судей, исключая этого судью.

4. Прокурор или заместитель Прокурора может быть освобожден от должности решением большинства государств-участников по просьбе либо Президиума, либо одной десятой части государств-участников, если он/она подпадает под любой из следующих случаев:

а) если он/она совершил/совершила серьезный проступок при исполнении своих функций или серьезно нарушил/нарушила свои должностные обязанности; или

б) если он/она совершил/совершила деликт, выступая как должностное или частное лицо, что порождает серьезные сомнения в отношении доверия людей к нему/к ней в его/ее официальном качестве.

5. Прокурор или заместитель Прокурора, совершивший иной проступок, нежели те, что упомянуты в предыдущем пункте, подлежит такому дисциплинарному взысканию, которое определяется _____ .

6. Дисциплинарные меры, включая отстранение от должности, в отношении других сотрудников Суда, определены в Регламенте и Положениях о персонале.

7. [формулировка КМП, изложенная в первоначальном пункте 3]

Статья X

Компенсация

1. Суд выплачивает компенсацию тем, кто был:

а) объявлен невиновным в окончательном решении;

б) арестован или задержан для целей осуществления преследования, но судебное преследование в отношении него впоследствии осуществлено не было;

с) арестован или задержан, но этот арест или задержание было впоследствии признано незаконным в соответствии с настоящим Уставом; или

д) незаконно пострадал в результате умышленных действий или небрежности должностного лица Суда при исполнении им своих функций.

2. Процедуры и критерии, касающиеся компенсации, определены в Регламенте, в том числе и в отношении расходов, возлагаемых на подавшее заявление государство, если это государство подало заявление, не имея к тому должных оснований.
